

RÉÉCRITURES FRANCOPHONES COLONIALES ET POSTCOLONIALES

LITTÉRATURES, ARTS ET CINÉMA

(XIX^E-XXI^E SIÈCLES)

colloque international

organisé par

Hans-Jürgen Lüsebrink (Université de la Sarre)

Sarga Moussa (CNRS/THALIM)

Małgorzata Sokołowicz (Université de Varsovie)

22-23 mai 2025

Sorbonne, salle F007

17, rue de la Sorbonne, 75005 Paris



UNITÉ MIXTE DE RECHERCHE
théorie et histoire
des arts et des littératures
de la modernité
XIX^e-XXI^e siècles



UNIVERSITÄT
DES
SAARLANDES



INSTYTUT
ROMANISTYKI



PROGRAMME

JEUDI 22 MAI

8h45 accueil des participants

9h15 ouverture et présentation de la thématique du colloque par Hans-Jürgen Lüsebrink, Sarga Moussa et Małgorzata Sokołowicz

I : RÉÉCRITURES ET TRANSFERTS CULTURELS

9h45-12h45

Présidence : Markus Lenz

- Miriam Lay Brander (Université Catholique d'Eichstätt-Ingolstadt) : Relectures postcoloniales de la philosophie présocratique dans *L'Empreinte à Crusoé* de Patrick Chamoiseau
- Hans-Jürgen Lüsebrink (Université de la Sarre) : Antigone métissée. Les réécritures contemporaines de la tragédie de Sophocle dans le roman *Le quatrième mur* (2013) de Sorj Chalandon (Tunisie/France) et le film *Antigone* (2019) de Sophie Deraspe (Québec)

11h05-11h25 Pause-café

- Sarga Moussa (CNRS, UMR THALIM) : Un écrivain genevois face à l'Orient : Robert de Traz. Du *Dépaysement oriental* (1926) à *Pierre Loti* (1948)
- Magdalena Wojciechowska-Czajka (Université de Varsovie) : (Re)lectures et (ré)écritures de l'existentialisme français en Afrique du Nord – les œuvres d'Abdurrahmân Badawî, Abdennour Bidar, Nina Bouraoui et Kamel Daoud

12h45-14h15 Déjeuner

II : RÉÉCRITURES ET RÉAPPROPRIATIONS POSTCOLONIALES

14h15-16h15

Présidence : Daniel Lançon

- Sonja Malzner (Université du Luxembourg) : Réécritures affectives du roman *Paul et Virginie* dans le contexte postcolonial franco-mauricien : nostalgie coloniale, branding touristique et création d'identité nationale
- Sylvère Mbondobari (Université de Bordeaux) : Réécritures du naufrage de la frégate *La Méduse* : texte, prétextes, résonances et enjeux esthétiques
- Michał Obszyński (Université de Varsovie) : *L'Évangile du Nouveau Monde* (2021) de Maryse Condé – une variation caribéenne sur le récit christique

16h15-16h45 Pause-café

16h45-18h05

Présidence : Magdalena Zdrada-Cok

- Marta Ścisło (Université de Varsovie) : Réécriture picturale du mythe de la mère-protectrice dans *Vers d'autres rives* de Dany Laferrière
- Steen Bille Jørgensen (Université d'Aarhus) : Lire le monde pour être chez soi – Retours au pays, relectures et quête ontologique chez Dany Laferrière

18h05-18h30 pause-café

18h30 Projection du film d'Assia Djebar *La Zerda et les chants de l'oubli*

20h00 Dîner au restaurant *La Voie lactée*

VENDREDI 23 MAI

III : RÉÉCRITURES ET CONTRE-DISOURS

9h00-12h40

Présidence : Izabella Zatorska

- Daniel Lançon (Université Grenoble Alpes, UMR Litt&Arts) : *Ramza* (1958) de l'autrice égyptienne francophone Out-el-Kouloub : relecture et réécriture de l'esclavage dans le harem familial
- Małgorzata Sokołowicz (Université de Varsovie) : Femme, Kabyle, chrétienne et colonisée... *Histoire de ma vie* de Fadhma Aïth Mansour Amrouche : le contre-modèle kabyle d'un contre-modèle français ?
- Mireille Calle-Gruber (Université Sorbonne Nouvelle, UMR THALIM) : « Parce qu'une langue en moi soudain cognait l'autre. » Assia Djebar ou des images retournées par les mots

11h00-11h20 Pause-café

- Markus Lenz (Université de la Sarre) : Texte autocritique et réduction visuelle comme problème de la réécriture postcoloniale : le Vietnam de Marguerite Duras en texte et en image
- Markus Messling (Centre de recherche Käte Hamburger CURE / Université de la Sarre) : Existe-t-il une littérature véritablement universelle ? Mohamed Mbougar Sarr et le problème de la tradition littéraire

12h40-14h00 Déjeuner

IV : RÉÉCRITURES INTER- ET TRANSMÉDIALES

14h00-15h20

Présidence : Mireille Calle-Gruber

- Catherine Ménager (Université Sorbonne Nouvelle, UMR THALIM) : La figure de l'esclave modèle. Palimpsestes littéraires et intermédiaires : Sue, Du Camp, Césaire et Glissant
- Ute Fendler (Université de Bayreuth) : Réécritures filmiques ouest-africaines : *Tasuma* (Burkina Faso, 2003) de Daniel Kollo – réponse tardive aux films *Camp de Thiaroye* (1988) et *Le Mandat* (1968) de Sembène Ousmane

15h20-15h50 Pause-café

15h50-17h10

Présidence : Markus Messling

- Magdalena Zdrada-Cok (Université de Silésie) : Stratégies intertextuelles et intermédialité dans la prose d'Abdellah Taïa
- Izabella Zatorska (Université de Varsovie) : Réécritures inter- et transmédiales dans l'œuvre de Raharimanana

17h10 Conclusions, par Hans-Jürgen Lüsebrink, Sarga Moussa et Małgorzata Sokołowicz

17h30 Discussion finale

18h00 Clôture du colloque

Les illustrations de ce programme ont été générées à l'aide de l'IA le 27 avril 2025.